

영어강의 수강전략: 영작을 위한 참고 도구¹

우리말과 달리 영어로 글을 작성할 때에는 적절한 표현 혹은 다양한 표현을 찾는 것이 쉽지 않습니다. 특히 영작의 경우에는 주변에 물어볼 만한 원어민이 없는 상태에서 혼자 힘으로 해결해야 합니다. 대체로 많은 학생들이 영작할 때 인터넷 영한 사전이나 한영 사전을 사용하지만, 그다지 만족스럽지 않은 결과가 나오기 마련입니다. 이번 글에서는 영한 및 한영 사전 말고도 영작을 할 때 도움을 받을 수 있는 참고 도구들(영영 사전, 영어 유의어 사전, 영어 연어 사전)을 소개하도록 하겠습니다.

장 지 연
명지대학교 전문교수

1) 영영 사전

흔히 학생들은 영작하라고 하면 주로 인터넷 영한 및 한영 사전을 이용합니다. 반면 영어 선생님들은 학생들에게 영영 사전을 사용하라고 권합니다. 왜냐하면 영영 사전에는 단어의 뜻뿐만 아니라 더 많은 정보들을 포함하고 있기 때문입니다. 그래서 영작을 할 때에는 영영 사전이 영한 및 한영 사전보다 훨씬 더 많은 도움을 제공합니다. 가령 영영 사전을 보면 명사의 경우 관사를 사용해야 하는지, 사용한다면 어떤 관사를 사용해야 하는지를 알 수 있습니다. 형용사의 경우는 명사 앞에 사용할 수 있는지 아니면 be 동사 뒤에만 사용할 수 있는지에 대한 정보를 얻을 수 있습니다. 뿐만 아니라 영어 단어들 간의 미묘한 의미의 차이나 어떤 맥락에서 특정 영어 단어가 사용되는지에 대한 정보를 영영 사전을 통해 얻을 수 있습니다. 무엇보다 영작을 할 때 영영 사전을 추천하는 이유는 영영 사전은 특정 표현이 문장에서 어떤 표현들과

1) 본 글은 서울대학교 교수학습개발센터 학습지원부에서 발간할 예정인 『영어강의 수강전략 자료집』(2015)의 일부를 발췌했습니다.

함께 어떻게 사용되는지에 대한 용법을 알려주기 때문입니다(그림 1 참고). 초보자의 경우 몇몇 영영 사전은 어려울 수 있습니다. 이 경우에는 학습자들을 위한 영영 사전(learner's dictionary)을 추천합니다. 대표적인 영영 사전들은 다음과 같이 인터넷에서 무료로 이용할 수 있습니다.

- Collins COBUILD English Dictionary for Learners
<http://www.collinsdictionary.com/dictionary/english-cobuild-learners>
- Oxford Learner's Dictionary
<http://www.oxfordlearnersdictionaries.com/>
- Longman Dictionary of Contemporary English
<http://www.ldoceonline.com/>
- Merriam-Webster's Learner's Dictionary
<http://www.learnersdictionary.com/>
- Cambridge Learner's Dictionary
<http://dictionary.cambridge.org/dictionary/learner-english/>
- Macmillan Dictionary
<http://www.macmillandictionary.com/>

perpetual (pə'petʃuəl ㅁㅁ)

▶ Definitions

1. adjective [usu ADJ n]

A **perpetual** feeling, state, or quality is one that never ends or changes. ⇒ ...the creation of a *perpetual union*.

perpetually ㅁㅁ *adverb* [ADV with v] ⇒ They were all *perpetually* starving.

2. adjective [usu ADJ n]

A **perpetual** act, situation, or state is one that happens again and again and so seems never to end. ⇒ I thought her *perpetual* complaints were going to prove too much for me.

perpetually ㅁㅁ *adverb* [ADV with v] ⇒ He *perpetually* interferes in political affairs.

그림 1. 코빌드 학습자 영영 사전에서 제공하는 단어 perpetual의 정의와 용법

2) 영어 유의어 사전

영작을 할 때에는 가급적 다양한 표현을 사용하는 것을 권장합니다. 즉 영작문에서는 전문 용어를 제외한 영어 표현이 계속해서 반복되는 것을 영어 사용 면에서 바람직하게 생각하지 않습니다. 그렇기 때문에 영어 원어민도 영작을 할 때 자주 사용하는 사전이 있습니다. 이른바 영어 유의어 사전(thesaurus)입니다. 가령 그림 2는 영어 단어 think의 유의어 목록을 시각화해서 보여주고 있습니다. 이렇듯 영작을 할 때 유의어 사전을 사용하면 매번 think만 쓰는 것이 아니라 문맥에 따라 opine, suppose, guess, remember, consider, conceive 등의 표현을 사용하여 영어 문장을 좀 더 다채롭게 만들 수 있습니다. 인터넷에서 이용 가능한 영어 동의어 사전은 다음과 같습니다.

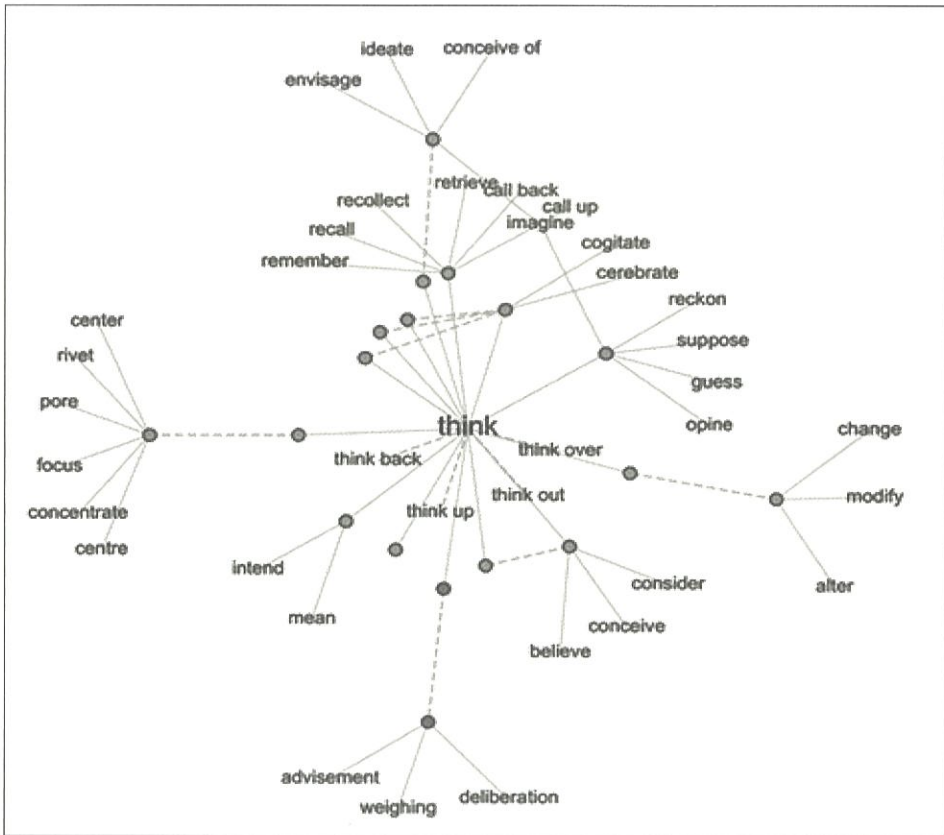


그림 2. 비주얼 영어 유의어 사전에서 제시하는 단어 think의 유의어 목록

- Collins COBUILD English Thesaurus
<http://www.collinsdictionary.com/english-thesaurus>
- Thesaurus.com
<http://www.thesaurus.com/>
- Merriam-Webster English Thesaurus
<http://www.merriam-webster.com/>
- Oxford English Thesaurus
<http://www.oxforddictionaries.com/thesaurus/>
- Visual Thesaurus
<http://www.visualthesaurus.com/>

3) 영어 연어 사전

영어 유의어 사전 말고도 비 원어민 학생들이 영작할 때 도움을 받을 수 있는 사전으로 영어 연어(collocation) 사전이 있습니다. 영어가 모국어가 아닌 경우 문법도 어렵지만 특히 영어 표현 면에서 애를 먹기 쉽습니다. 가령 비원어민은 글을 쓸 때 특정 단어를 어떤 단어와 같이 써야 자연스러운지 파악하는 게 쉽지 않습니다. 이 때 도움을 받을 수 있는 사전이 연어 사전입니다. 다음 그림 3은 연어 사전에서 명사 experiment를 검색했을 때 나온 결과 중 동사들을 보여줍니다. 즉 “실험을 하다”라고 말할 때 동사 carry out, conduct, do, perform이라는 동사를 사용하는 것이 자연스럽다는 것을 연어 사전을 통해 알 수 있습니다. 뿐만 아니라 연어 사전에서는 한국 학생들이 특히 자신 없어 하는, 함께 쓸 수 있는 전치사도 같이 보여주므로 영작할 때 큰 도움이 될 수 있습니다. 현재 무료로 영어 연어를 검색할 수 있는 사이트는 다음과 같습니다.

VERB + EXPERIMENT

carry out, conduct, do, perform | try

- *The school decided to try an experiment in single-sex teaching.*

| design | set up | describe, report

- *a classic experiment reported in 1964*

EXPERIMENT + VERB

confirm sth, demonstrate sth, find sth, illustrate sth, prove sth, show sth | indicate sth, suggest sth | be aimed at sth, be designed to do sth

- *an experiment aimed at cutting road deaths resulting from excessive speeding*

| involve sth, use sth | be successful, work

- *If the conditions are not right, the experiment will not work.*

| fail

-

그림 3. 옥스퍼드 영어 연어 사전에서 제공하는 단어 experiment의 동사 연어 목록

- Oxford Collocation Dictionary 검색 가능 사이트

<http://www.ozdic.com/>

- Free Online Collocations Dictionary

<https://prowritingaid.com/Free-Online-Collocations-Dictionary.aspx>